

Я. Панченко, И. Махотина, Н. Дорохманов

***АДИНО́Й ТАЙ ПИСТРО́Й
ПРОМА́НЭС***

Днепр
«Середняк Т.К.»
2021

УДК 811.214.58'282(075)

П 16

Я. Панченко, И. Махотина, Н. Дорохманов

П16 Адиной тай пистрой рроманэс — Днепр: Середняк. Т. К., 2021, — 36 с.

ISBN 978-617-8010-66-9

Рецензент — кандидат философских наук Марианна Владимировна Смирнова-Сеславинская (Россия).

Публикация¹ представляет собой пособие для развития навыков чтения на родном языке и расширения словарного запаса у дошкольников и школьников первого-пятого классов — носителей влашского диалекта цыганского языка, владеющих родным языком на разных уровнях. Книга для чтения используется как в формальном образовании, включающем этнокультурный компонент с опорой на родной язык и культуру учащихся, так и в группах дополнительного и факультативного образования, подходит для семейного чтения. Тексты книги, основанные на говорах кубанских и ставропольских влахов, включают две литературные сказки на фольклорные сюжеты, подборку стихов-загадок, кроссворд по содержанию книги, ссылки с QR-кодами на аудиофильмы со сказками. Все тексты сопровождаются учебными словарями. Справочный аппарат содержит переводы всех текстов.

ВЕЛИКА
ІДЕЯ



ROMANI
EARLY YEARS
NETWORK
UKRAINE



Сеть REYN-Ukraine — это экспертное общество, которое объединилось вокруг интересов ромского ребёнка для обеспечения его равного доступа к возможностям развития и качественному образованию в украинском обществе. Наша цель — это общество, в котором ромский ребёнок чувствует себя в безопасности, чувствует заботу и имеет перспективы занять достойное место в обществе, оставаясь собой.

© Текст Я. А. Панченко, Н. Р. Дорохманова

© Редакция, составление, иллюстрации И. Ю. Махотиной

¹Издание второе, исправленное и дополненное. Первое издание осуществлено в 2020 году при поддержке МФ «Возрождение» (Украина).

СО ИСИ АНДРЭ

1. ДОРÓВИ!	3
2. РОМАНÓ АЛФАВÍТО	4
3. АКАНÁ ГАЛЯР!.....	5
4. ПАРАМÍЦЭ	24
4.1. ШУРШÓЙ	24
5.1. НÁЙТИНДО ГРАСТОРРÓ	27
6. КРОССВÓРДО	30
7. ГАРАДЭ АЛАВА	31
8. САР ПХЭНЭЛПЭ ГАЖИКАНЭС.....	31
8.1. ЗАГАДКИ.....	31
8.2. СКАЗКИ	32



ДОРÓВИ!

Тэ трайіс, тэ лошас пэстирэ ерэса! Файма када́ ти англуйи кнѣжка² пэ рромайи шыб. Начало широкого использования цыганского языка в образовании учащихся — этнических цыган, восходит к раннему СССР. Пик советского книгоиздания на цыганском языке пришѣлся на 1920-е — 1930-е гг. Создание цыганской письменности и литературного языка тогда велось на диалекте русских цыган. Издания на цыганском языке, появившиеся в более поздний период, и до 1990-х гг., можно пересчитать по пальцам. С 1990-х гг. на постсоветском пространстве возобновилось издание художественной литературы, пособий для цыганоязычных детей и учащихся, что связано преимущественно с частной инициативой цыганских писателей, с проектами некоммерческих организаций. Но объѣм этих публикаций, по сравнению с европейскими странами, крайне ограничен. Среди авторов книг для детского чтения отметим Лексу Мануша, Карлиса Рудевича, Миху Казимиренко и Георгия Цветкова.

Наша книга представляет собой первую попытку издания текстов для детей на диалекте цыган-влахов³. Этот диалект мало описан в лингвистической литературе, и до недавнего времени художественных текстов на нем не существовало. Издание опирается на *кубанский* говор с небольшим привнесением лексики, лучше сохранившейся в *ставропольском* говоре.

Поскольку влахи расселены на территории Украины и России, второе дополненное издание выходит в двух вариантах: для школьников, обучающихся на украинском и русском языках. В книге, которую вы держите в руках, мы используем вариант цыганского алфавита на основе русской кириллицы, часто используемой на постсоветском пространстве для кодификации влашских диалектов.

Во избежание трудностей с восприятием текста, советуем внимательно ознакомиться с представленным ниже комментарием.

Итак, в нашем алфавите не используются буквы Щ и Ъ, однако прибавились другие буквы. Буква F соответствует украинской Г и передает звук средний между русскими *х* и *г* (*гортанное г*). Отсутствующие в восточнославянских языках придыхательные звуки обозначаются буквами Kx, Px, Tx. Буква Pp обозначает *долгое p*, звук, сохранившийся в говоре некоторых семей.

Фэриса́р пэсти шыб, адиной та пистро́й рроманэс!

Илона Махотина

² Проект реализован общественной организацией «Общество цыган Южного края «Романо Тхан» (г. Каховка, Херсонская обл., Украина) благодаря краудфандинговому сбору на украинской платформе «Велика Ідея».

³ Авторы выражают глубокую признательность за ценные советы ученым-цыгановедам Марианне Смирновой-Сеславинской и Михаилу Ослону. А также: @bloggipsy_, @kristina_bastri_gold, @sare_roma, @arturo_antaniuko, @pro.romani.at, @anatoliy_kogyako, @elena_it68, @kolya_fin_botsman за промоутиг краудфандинговой идеи и всем приложившим усилия для выхода этой книги.

ПРОМАНО АЛФАВИТО

ВЛАХЫЦКО

А

Б

В

Г

Ґ

Д

Е

Ё

Ж

З

И

Й

К

Кх

Л

М

Н

О

П

Пх

Р

Рр

Є

Т

Тх

У

Ф

Х

Ц

Ч

Ш

Ь

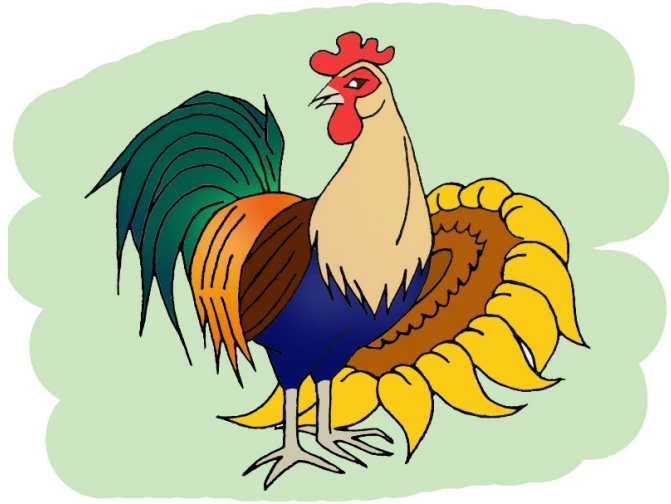
Ы

Э

Ю

Я

АКАНА́ ГАЛЯ́Р!



**Саворрэн во жунгавэл,
Хоч и вря́мя на жанэл
Тай цыпый анда кырлэстэ,
Сар пхэна́с амэ пэр лэстэ?**

Слова́ри

тэ жунгавэл — будить

хоч — хоть

и вря́мя — время

тэ цыпый — кричать ◊ **тэ цыпый анда кырлэстэ** —
громко кричать (*букв.* кричать из горла)

Парноррэ вой андрэла,
Пуёррэнца дума дэла,
Лэ башнэстири рромні,
Масайі, парні ...

Слова́ри

о пуё — цыплёнок

масайі — мясистая



Шаворралэ, лэн тумэнди сама,
Лэстэ си пори, копытэ, кама,
Зоралэс камэл тэ хал о кхас,
И рромá пхэнэн пэр лэстэ ...

Словáри

и сама — внимание ◊тэ лэл **сама** — обращать
внимание

и кама — грива

о кхас — сено





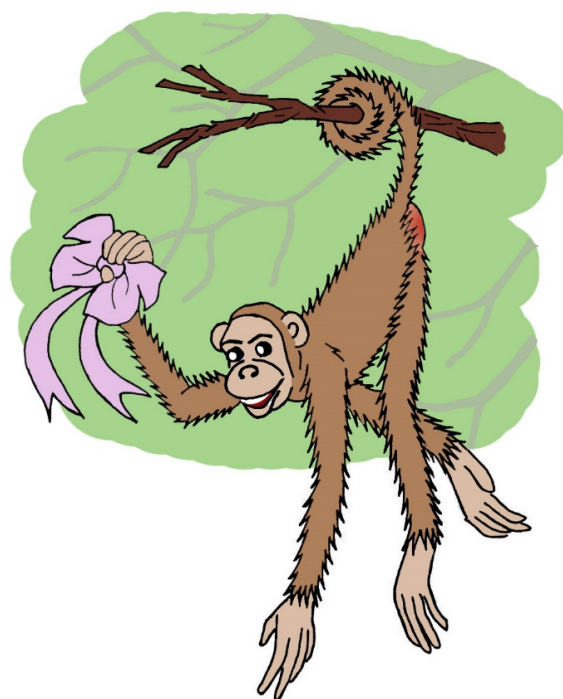
Со вуряла пашай бар?
Ғэн, кали сар ко янгар!
Дэ пайи ла андай пляшка.
Чирикли кой — ...

Словари

и бар — двор

и пляшка — бутылка

и чирикли — птица



**Хукэл йіто вой пай віткэ,
Хал банáнуря пэ квіткэ.
Сар манúш жувэл пэ лúма,
Акхарэлпэ вой ...**



Словáри

йіто — быстро, скоро
и квітка — цветок

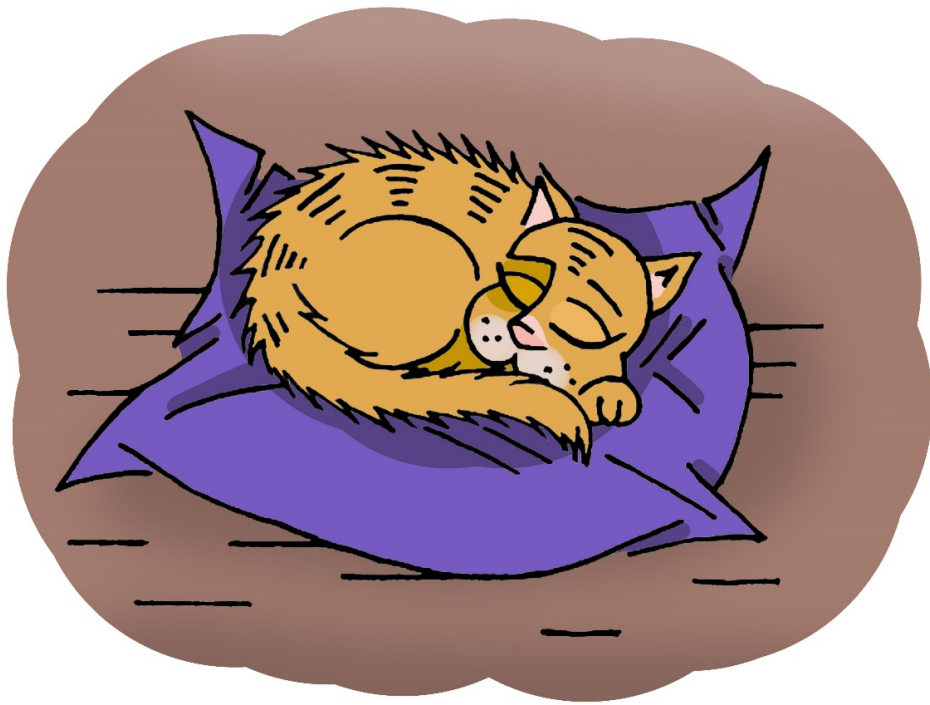


**Май-баро́ ла бэруля́тар,
Ко вуря́ла лулудя́тар?
Дикх, бэшля́ во по сэрта́ри,
Ай и дэй цыпий: «...!»**



Слова́ри

и бэрули́ — пчела
и лулуді́ — цветок
о сэрта́ри — сундук



**Бокхали́ си ла́ти порр,
Замарэ́л машэ́са корр.
Вся пашлэ́ла пэ па́тицэ
Тай мявч́ий амэ́ндэ ...**

Слова́ри

и порр — кишка

и корр — шея

тэ мявч́ий — мяукать

Лэ мыцэн во на камэлас,
Лэн порятар дандэлэлас,
Хал и кóкаля, марно́,
Акхарэн лэс ...

Словáри

тэ дандэлэл — кусать

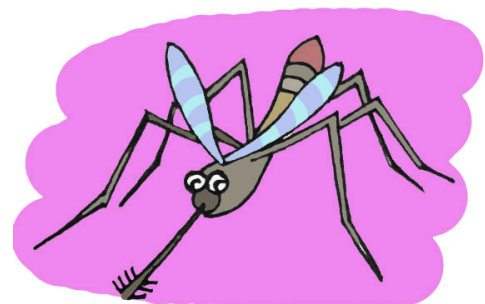




**Захалі си лэстири закваска,
Пэла рат тирó дудкаса, паска.
Цэлавэл рятé када бидáри,
Тай матéл ратéстар о ...**

Словáри

и закваска — *перен.* черты характера, поведения
и дудка — трубка **тэ пэл рат дудкаса** — изводить,
мотать нервы (*букв.* пить кровь трубкой)
тэ цэлавэл — жалить



**Машка́р чяря́ ползи́я лэ пэ́ррэса,
Сани́ тай лу́нго, сар чюкни́,
Жанэ́с, савэ́ бушо́н ла алавэ́са?
Зэ́лно, фра́нто и ...**

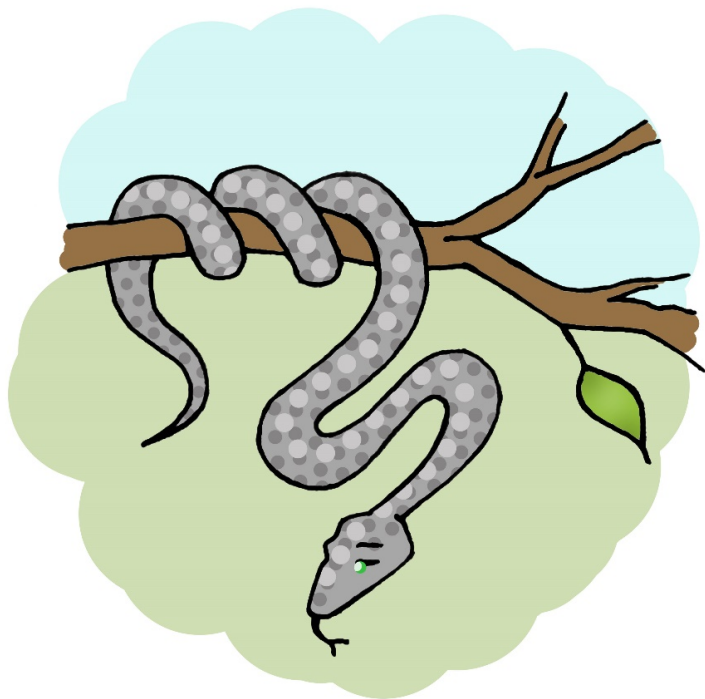
Слова́ри

и чяря́ — *мн.* трава

сани́ — тонкая, стройная

тэ бушо́л — именоваться, называться

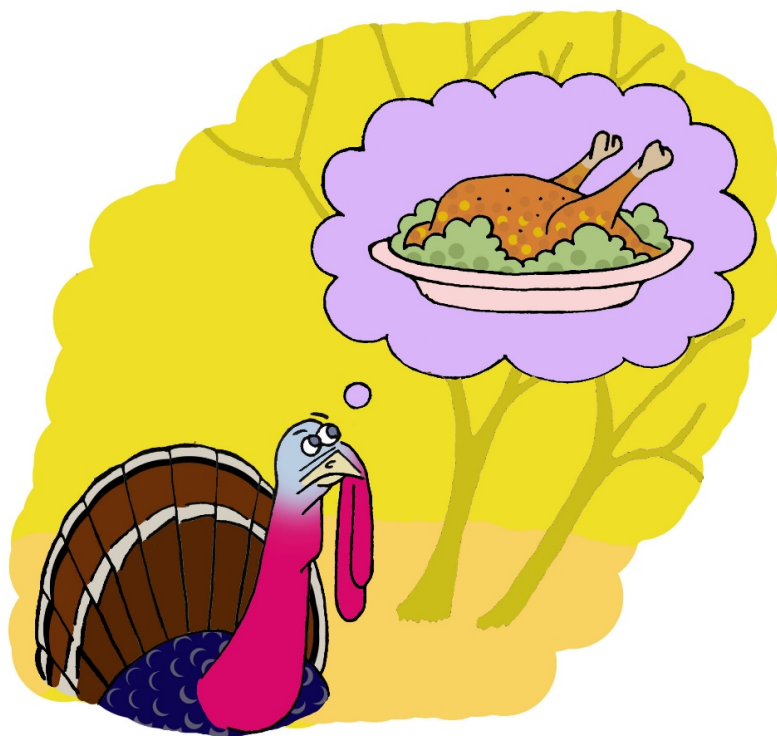
фра́нто — хитрая

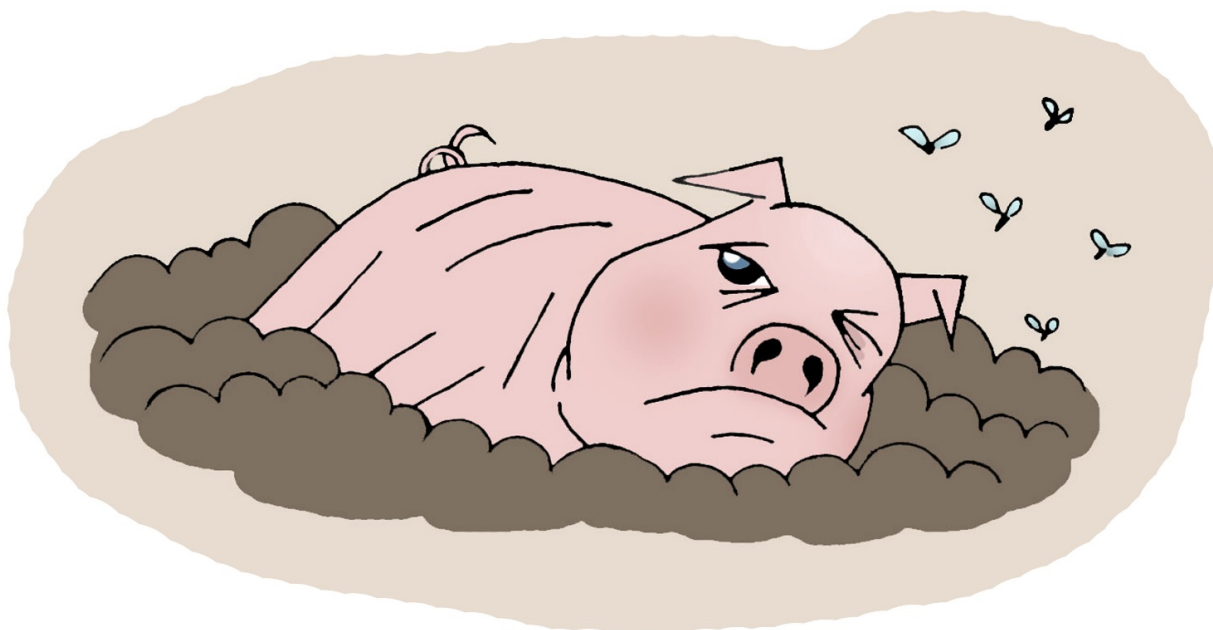


**А́кэ авиля́ Крэчу́но:
по сками́нд — кутя́ тай ррой,
а́ндо цэр о граст-скаку́но,
тай пэко́ пэ яг ...**

Слова́ри

о Крэчу́но — Рождество





**Зáмисть накх — пэр лáтэ рры́то,
Тай порí упрé звáзгли́,
Фэ́р-со хáла дав корры́то
Мэлáли́, барí ...**

Словáри

зáмисть — вместо

о рры́то — пяточок, рыло свиньи

фэ́р-со — что угодно, что-либо

мэлáли́ — грязная

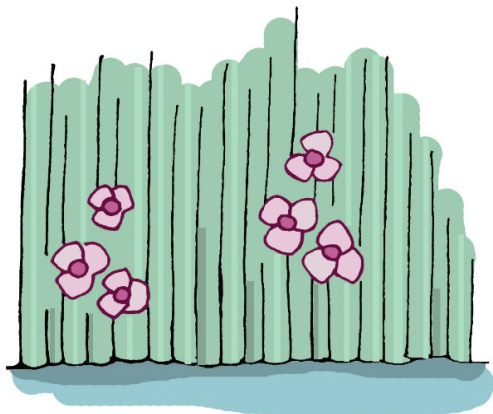
Дэ барэ шы́нга шэ́рэстэ,
Тай и злаг по накх си лэ́стэ.
Хал чя́ря, ма́рэл и пхув,
Холярдó си ко ...

Слова́ри

о ШЫНГ — рог

и злаг — серьга, кольцо





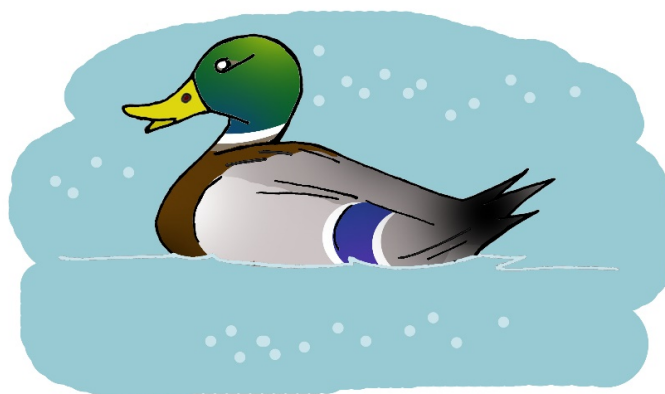
**Рув — хула́й си ла рувня́ко,
Ай кай мь́ща рром — мыцо́й,
Тай гуру́в ла гурувня́ко,
Ай рраца́тэ рром — ...**

Слова́ри

о рув — волк

о мыцо́й — кот

и рра́ца — утка

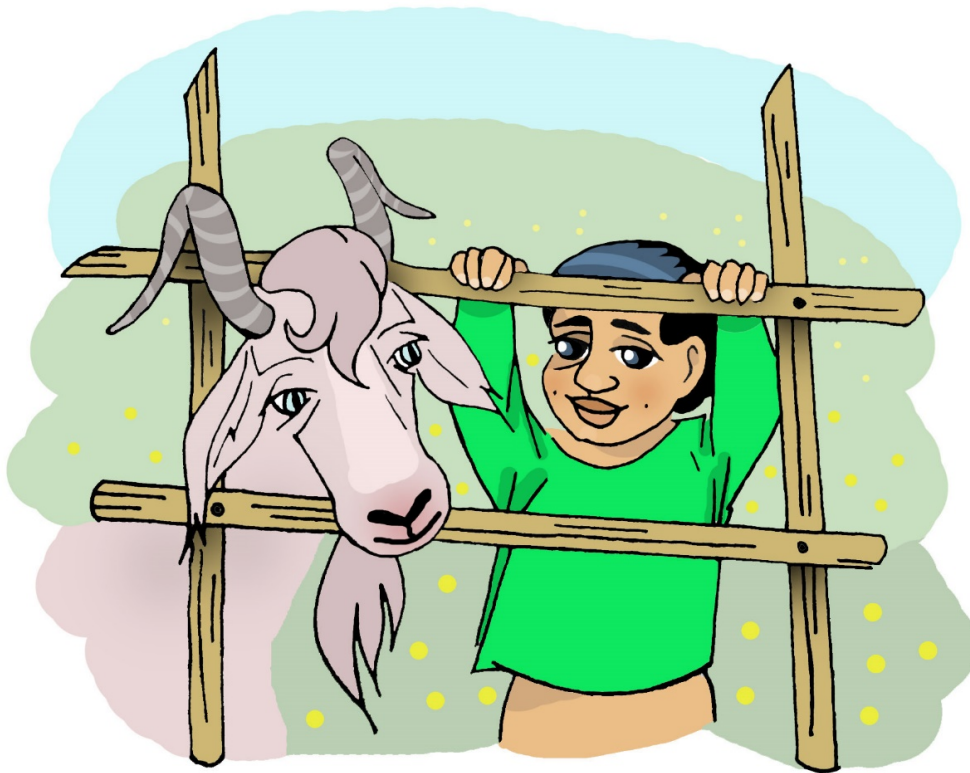


Лэстэ б́арба сар пхурэ́стэ,
Ай порода́ сар бакрэ́стэ,
О ала́в си пурано́,
Акхарэ́лпэ во ...

Слова́ри

и б́арба — борода

о ала́в — имя, слово



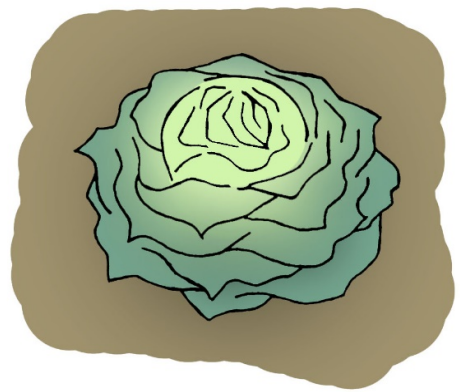


Сыно крэцо зоралэс,
Тай шынга барэ си лэс,
Лэ бузнэстар май-баро,
И мануш пхэнэн ...

Словáри

крэцо — кучерявый, кудрявый

о шынг — рог





**Лэс десэ ту на дикхэс,
Каналó та бипоряко,
Бахт бари, сар астарэс,
Пхакалó о ...**

Словáри

десэ — днём

каналó — ушастый

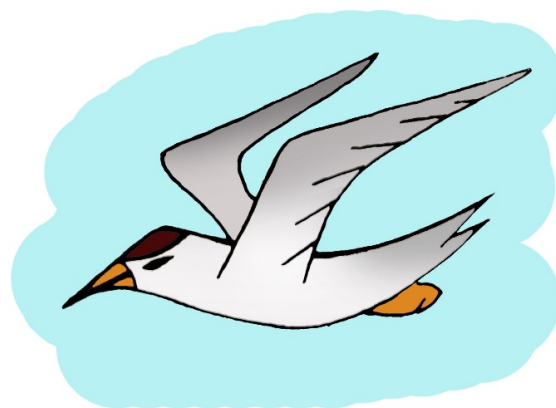
пхакалó — крылатый

А́ндо цэр дарáл мыцэ́ндар,
Тай гара́дёл манушэ́ндар,
Лэ́ско пхрал о лили́яко
Ай во ко́рко ...

Слова́ри

о лили́яко — летучая мышь





**А́ндо чéри вой вуря́л шукáр,
Тай дила́бэл пэ́сти а́ндэ бар,
Лэ траё́стар бахталы́,
Лэ пхакéнца ...**



Слова́ри

о чéри — небо
о траё́ — жизнь
и пхак — крыло

ПАРАМИЦЭ

ШУРШОЙ

Сля екх рром, савó вся пэско **траё** затерéлас ловé тай звáздéлас пáла лэндэ пэсти цэр. Вся пэско затеримóс, вся со кай сля — шóлас áндо цэр. Ни áкэ авиля о дес, кáла о цэр сас **гáта**, зажэля о рром пэсти ереса áндэр лэстэ тэ жувэн. Райканó барó цэр, о рром пхутéлас пэса. Та сас екх дош áндо кодá цэр. Котé жувéлас фáртэ **чивэлó о шуршóй**. Рятянца на дéлас **пáчя**, ни рромэсти, ни лэсти ерести. Вся вáри-сó пэрэшóлас, пхагéлас. Рромэс цýрдéлас пáлай **мустáцэ** и бэяцэ ашылэ тэ дарán тай о рром лэнца. На жанéнас ко рром со тэ терéл, сар тэ избавийпэ калé шуршоéстар. Ляв рром, жэля áндэ кхандирí, мангля лэ рашас тэ свэнцóй о цэр. Авиля о рашáй **адиносардя** и молытва, свэнцосардя паéса цэрá. Áкэ авéл упáлэ рят, та о шуршóй саéкх на дэл рромэсти пáчя, ля тэ марéл тэляря, тэ розшóл **пагáря**:

— Ах, тэ марéл тут свýнто трушýл!

Схукéл о рром пав пáто, та камля тэ астарéл шуршоéс, ля тэ прáстэл пáла лэстэ пав вся цэр, ай о шуршóй гарáдило áндэ **тýндэ**, та **дэкýм** билáйля.

По авэр дес ушиля рром **дэнзóр** та жэля кай пхурí **врыжымáрка**. И пхурí драбатардя лэсти и чяря та пхэндя тэ розшóл кадэла чяря пав цэр. Тердя во кадá, та вся евья. Со кацы на терéлас ко рром! Кай на пхирéлас, кас на анéлас — вся евья.

Ровéл о рром, на жанéл со тэ терéл лэсти **абá**. Жэля во кав пэско пхрал, ровéлпэ та пхэнéл:

— Мóрэ, со тэ терáв мэ, захаля ман ко шуршóй, тэ марéл лэс о Дэл!

— Акхáр лэ рашас!

— Акхарáвас абá, нисó на дя кадá.

— Ни тодí акхáр врыжымáркá!



— Сымас латэ — вся евья!

— Жанэс со, пхабар кода цэр колэ шуршоэса! Бо мэ дикхав, пэла тирó рат тай хала тэ оди ко шуршой!

— Та сар?! Мэ вся жуйимос потиндем пала када цэр, кай сави копияка сля — теравас порядко андо цэр, вся ловэ, всяв затеримос андэр лэстэ.

— Ашун ман, бахт авэла!

Кангля пэсти пхралэс о рром, ля **о ғасо**, обшутя лэса о цэр тай дя яг. Тердёл о рром, дэ-дурал дикхэл по пэско цэр, сар во лэлпэ ягаса, ровэл чёрро, замарэл и ясвин андэ ясвин. Ай тоди ашунэл, сар вари-кó пиджал палал, бóлдэлпэ, ай котэ о шуршой. Пашыля тай пхэнэл рромэсти:

— На ров, мóрэ, на ров, пхрала! Када о цэр, бída лэса! Мэк пхабол, абы амэ тэ авас ектханэ туса!

Словари

о траё — жизнь

га́та — готов

чивэлó — приставучий, липкий

о шуршой — домовой

и па́чя — спокойствие, покой ◊тэ дэл па́чя — оставить в покое

и муста́цэ — *мн.* усы

тэ адиносарэл — читать

о пағари — стакан

и тиндэ — *мн.* коридор

дэ́кым — словно, будто

дэнзо́р — рано утром, на рассвете

и врыжымарка — гадалка, ведьма

абá — уже

о ғасо — керосин

НАЙТИНДО ГРАСТОРРО

Жувэлас екх рроманó ерí. Жувэнас кáдя пхарэс, со екх дес хáнас, ай дуй ашэнаспэ бокхалé, на сля лэндэ **кханч**. Екх о цэр савó пэрэластар дес-десэстар вся май-бúт та май-бúт. О хула́й лэ цэрэско сля чёрро́ та **скымпо**. Й áкэ екх дес бэшэл ко рром пэстя рромняса тай шаворрэнца пэ пхув пáлай месяля та пхэнэл:

— Ни áкэ, йíто тера́ва барí дíла — здáса амарé шэрандá порэнца, дэла о Дэл, затерáса ловоррэ. Пэ кола́ ловé тина́са кíрпэ, жáса по базáри битина́са лэн. Ай тодí áндай **бажын**, тина́са вари-савí машини́ца, дáса лáти порядко, фарбисарáса, мэ тэ мэрав, терáса вóрта райкаёррý тэ авэл. Ай тодí попэрдéла гажорро́ тай мишторрэс битина́са ла. Май-тýнчи лáса кадав затеримóс тай тина́са инкé екх вуралí хамарíцко, тина́са сомнакорро́ тай лáдаса тэ битина́с пай рром ко сомна́к. Ай палпалé **абá** авáса, тина́са амэнди со май-барó цэр, сомнака́, **гáлбя: дэшэндирэ, панжэндирэ!**

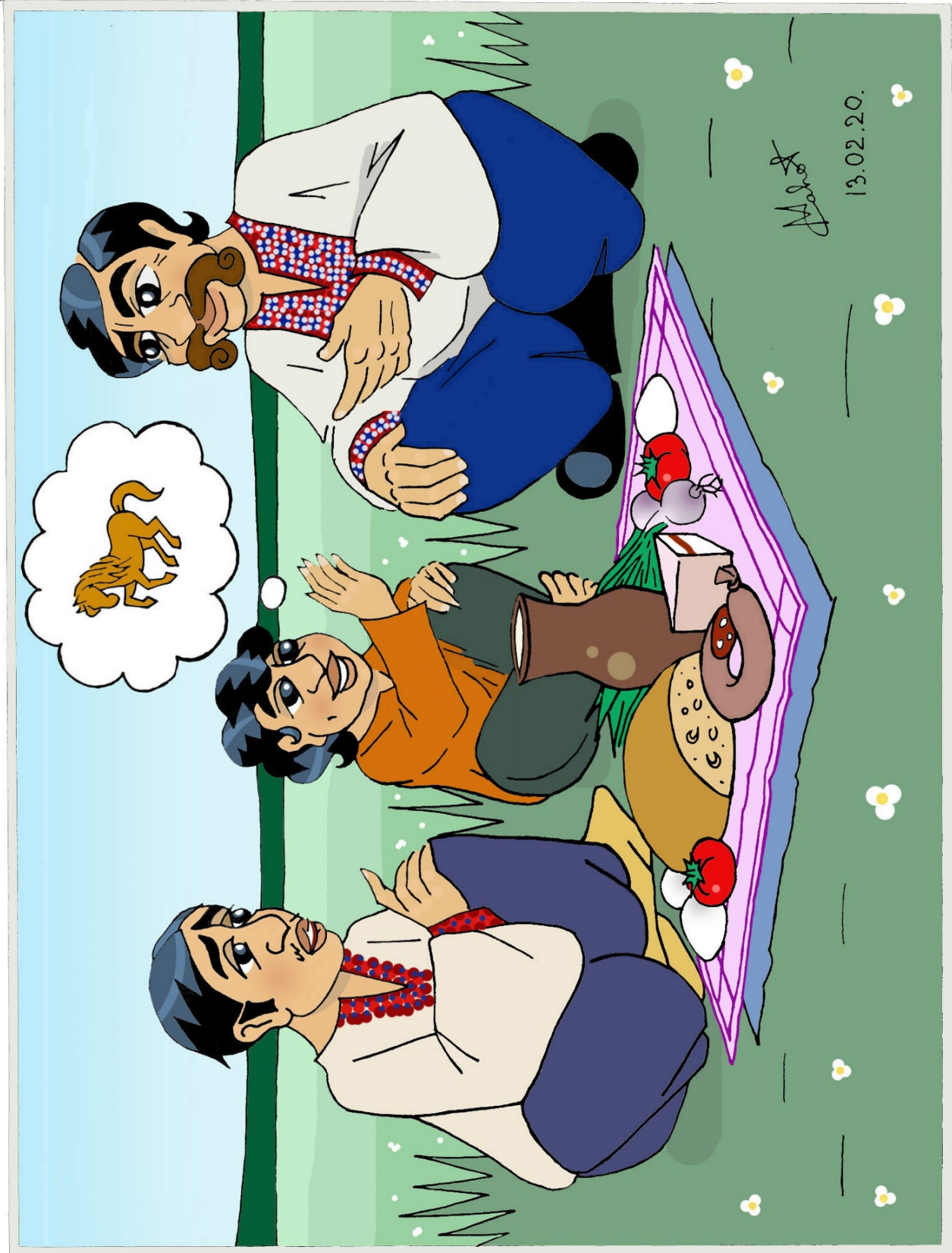
Май-цыкно́ шаворро́ лэ рромэско ашунэл пэсти дадэс, отпоррадя́ о муй тай якхá и дэл пэс **гýндо**, сар када́ вся авéла, ай тодí лошáса пхэнэл:

— Дáдэ-дáдэ! Ай сар амэндэ ашэнапэ инкé ловé, амé тина́са амэнди грасня́! Ай кай кодá грасни́ авéла **кхурорро́**, мэ **дáва андрé** лэс тай лáва тэ тра́дав пэр лэстэ!

Ни, о дад сар ашундя́ када́, тай лэл и чюкни́ та сар мукля́ ла пэ шаворрэстэ. О шаворро́ схукэл дадэстар та пхэнэл:

— Дáдэ-дáдэ! Ай со мэ тердém, кай ту ман марэс, сар чёрроррэс!?

— Мо, дикх пэр лэско нах! Кхуроррэсти думорро́ пхагэса!



Albina

13.02.20.

Словáри

кханч — ничего

скы́мпо — жадный

и бажы́н — барыш, доход, заработок

абá — уже

и гáлби — старинная золотая монета

и дэ́шэ́ндири — червонец (старинная золотая десятирублёвая монета)

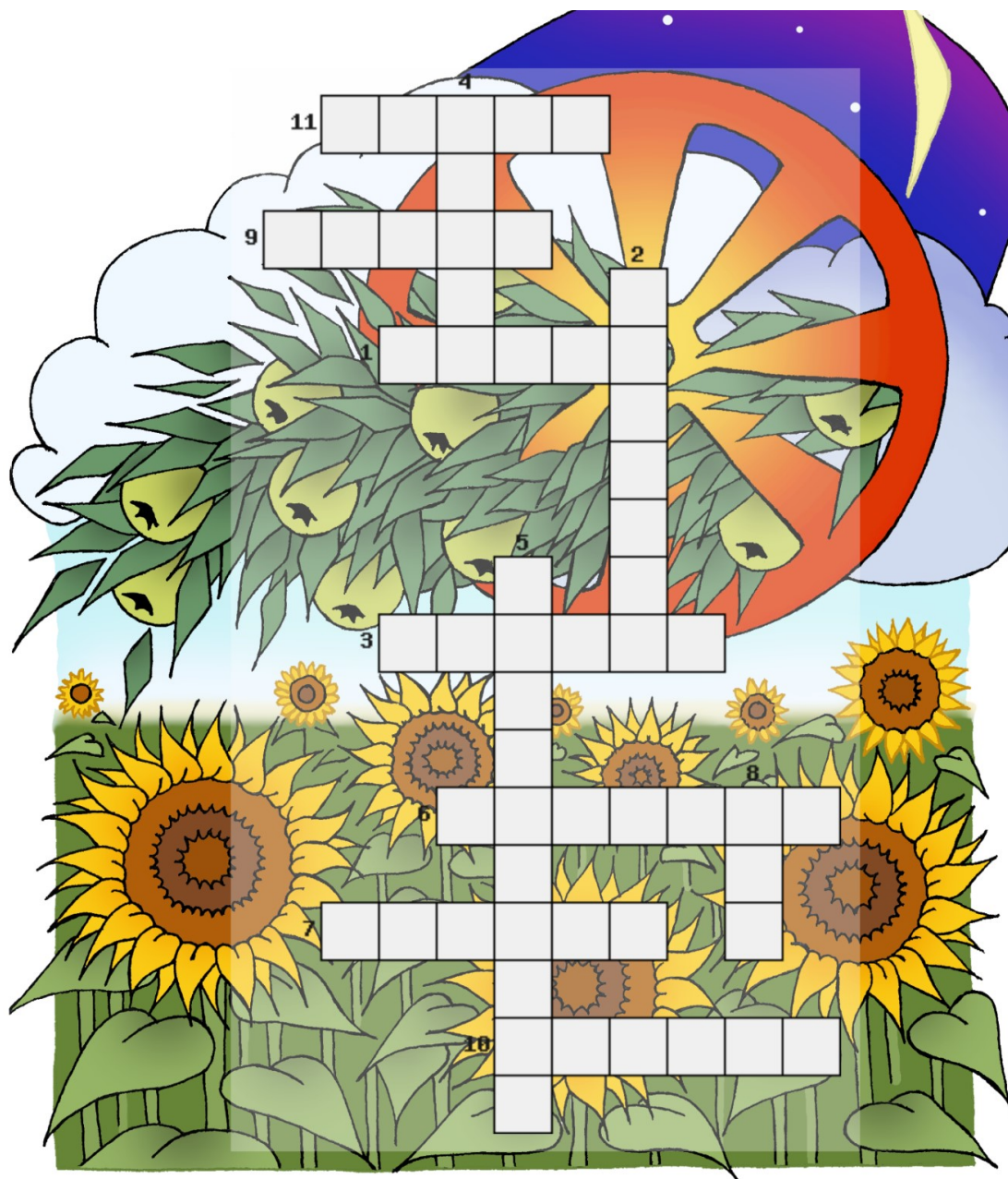
и панжéндири — пятирублёвка (старинная золотая пятирублёвая монета)

о гы́ндо — мысль, мечта **◇тэ дэл пэс гы́ндо** — представлять, воображать

о кхуроррó — жеребёнок

тэ дэл андрé — запрягать

КРОССВОРДО



1. Ко ползій лэ пэръэса машкар чярэ? 2. Сар акхарэн пхралэс кав шуймако? 3. Ко жувэлас андо цэр, кай тиндя о рром? 4. Со исі по шэрó кав гурúв, бузнó тай бакрó? 5. Ко сля и пхурі, саві драбятярдя ваш о рром и чярэ? 6. Ко рятé цэлавэл манушэн тай пэл лэнго рат? 7. Со хан рикóнэ? 8. Ко ла рувняко рром? 9. Сóса мардя о рром лэ шаворрэс? 10. Со исі пэ талпэ кав граст тай гурúв? 11. Ко адиносарэлас и молытва андо цэр кав рром?

ГАРАДЭ АЛАВА

АКАНА ГАЛЯР

башно́ — петух; **каґні** — курица; **граст** — конь; **кикіра́шка** — ворона; **майму́на** — обезьяна; **бында́ри** — шмель; **мы́ца** — кошка; **риконо́** — пёс; **цынца́ри** — комар; **сапні** — змея; **курко́й** — индюк; **бали́** — свинья; **гуру́в** — бык; **ррацо́й** — селезень; **бузно́** — козёл; **бакро́** — баран; **лиля́ко** — летучая мышь; **шуйма́ко** — мышь; **чириклі́** — птица.

КРОССВО́РДО

1. сапні 2. лиля́ко 3. шу́ршо́й 4. шы́нга́ 5. вры́жымарка 6. цынца́ри
7. ко́каля 8. рув 9. чюкні 10. копы́тэ 11. раша́й

САР ПХЭНЭЛПЭ ГАЖИКАНЭС

ЗАГАДКИ

1. Всех он будит,
Хоть и времени не знает.
И громко кричит,
Как называем мы его?

2. Яйца она несёт,
С цыплятами разговаривает,
Жена петуха,
Мясистая, белая ...

3. Ребята, обратите внимание,
У него есть хвост, копыта, грива,
Очень любит есть сено,
Цыгане называют его ...

4. Что летит около двора?
Вон, черная как тот уголь!
Дай воды ей из бутылки.
Птица эта ...

7. Голодная у неё кишка,
Набивает рыбой шею,
Всё лежит на кровати
И мяукает у нас ...

8. Кошек он не любил,
Их за хвосты кусал,
Ест он кости, хлеб,
Зовут его ...

9. Норовистая у него закваска,
Пьёт твою кровь трубкой, паска.
Жалит ночью этот дебошир,
И пьянеет от крови ...

10. Между трав ползёт на пузе,
Тонкая и длинная, как кнут.
Знаешь, каким именем её называют?
Зелёная, хитрая ...

5. Прыгает быстро по деревьям,
Ест бананы на цветах,
Как человек живёт на свете,
Называется она ...

6. Больше, чем пчела,
Кто летит от цветка?
Смотри, сел он на сундук,
А мать кричит: «...!»

13. Очень большие рога на голове,
И кольцо в носу у него,
Ест траву, бьёт землю
Злой этот ...

14. Волк — муж волчицы,
А у кошки муж — кот,
Бык — у коровы,
А у утки муж ...

15. У него борода как у старика,
А порода как у барана,
Имя его старинное,
Называется он ...

16. Он кучерявый очень,
И рога большие у него,
Больше, чем козёл.
Люди говорят: ...

11. Вот пришло Рождество,
На столе — кутья и ложка,
В доме конь-скакун
И запечённый на огне ...

12. Вместо носа у неё — рыло,
И хвост поднят вверх.
Что угодно съест из корыта,
Грязная, большая ...

17. Её днём ты не увидишь,
Ушастая и без хвоста.
Большая удача, если поймаешь,
Крылатая ...

18. В доме боится кошек
И прячется от людей,
Его сестра летучая мышь,
А она сама ...

19. В небе она летит красиво,
И поет во дворе,
От жизни счастливая,
С крыльями ...

СКАЗКИ

ДОМОВОЙ

Был один цыган, который всю свою жизнь зарабатывал деньги и строил на них себе дом. Весь свой заработок, всё, где что было — вкладывал в дом. Ну вот пришёл день, когда дом был готов, зашел цыган со своей семьей в него

жить. Прекрасный большой дом, цыган гордился собой. Но в этом доме был один недостаток. Там жил очень беспокойный домовой. Ночью не давал покоя ни цыгану, ни его семье. Всё время что-то переворачивал, ломал. Цыгана тянул за усы, дети начали бояться, и цыган начал бояться вместе с ними. Не знал тот цыган, что делать, как избавиться от этого домового. Взял цыган, пошёл в церковь, попросил попа освятить дом. Пришёл поп, прочёл молитву, освятил водой комнаты. Вот приходит снова ночь, но домовый всё равно не даёт цыгану покоя, начал бить тарелки, раскидывать стаканы:

— Ах, чтоб побил тебя святой крест!

Вскакивает цыган с кровати, и хотел поймать домового, начал гоняться за ним по всему дому, а домовый спрятался в сени, и будто растаял. На следующий день встал цыган на рассвете и пошёл к старой колдунье. Старуха заговорила ему травы и сказала рассыпать эти травы по дому. Сделал он так, но все напрасно. Чего только ни делал тот цыган! Куда ни ходил, кого ни приводил — всё напрасно.

Плачет цыган, не знает уже, что ему делать, пошёл он к своему брату, плачется и говорит:

— Друг, что мне делать, надоел мне этот домовый, чтоб побил его Господь!

— Позови попа.

— Звал уже, ничего не дало это.

— Ну, тогда позови колдунью!

— Был у неё — всё бесполезно!

— Знаешь, что, сожги тот дом вместе с тем домовым! Потому что я вижу, выпьет твою кровь и съест твою душу этот домовый!

— Да как?! Я всю жизнь потратил на этот дом, где какая копейка была — наводил порядок в доме, все деньги, весь заработок в нём.

— Послушай меня, счастье будет.

Послушался своего брата цыган, взял керосин, облил им дом, и поджёт. Стоит цыган, издали смотрит на свой дом, как он горит, плачет несчастный, проливает слезу за слезой. А потом слышит, как кто-то подходит сзади, поворачивается, а там домовый. Подошел и говорит цыгану:

— Не плачь, дружище, не плачь, брат! Это дом, беда с ним! Пусть горит, лишь бы мы были вместе с тобой!

НЕКУПЛЕННАЯ ЛОШАДКА

Жила одна цыганская семья. Жили так бедно, что один день ели, а два оставались голодными, не было у них нечего. Только дом, который кренился день от дня всё больше и больше. Хозяин дома был бедным и скупым. И вот в один день сидит этот цыган со своей семьей и детьми на земле за трапезой и говорит:

— Ну вот, скоро сделаю большое дело — сдадим наши подушки с перьями, даст Бог, заработаем денежек. На эти деньги купим вещи, пойдём на базар продадим их. А потом на заработок купим какую-нибудь машинку, приведём её в порядок, покрасим, чтоб я умер, сделаем, чтоб прямо царская была, а потом попадётся нецыган, и хорошенько продадим её. Потом возьмём этот заработок и купим ещё одну машину хорошую, купим золотца и поедем продавать по цыганам это золото. А обратно уже приедем, купим себе самый большой дом, золото, золотые монеты: червонцы, пятирублёвки!

Младший сынок цыгана слушает своего отца, раскрыл рот, глаза и представляет, как это всё будет, а потом с радостью говорит:

— Папа-папа! А если у нас останутся деньги, мы купим лошадь! А у этой лошади родится жеребёнок, и я запрягу его, и буду кататься верхом на нём!

Ну отец как услышал это, да взял кнут, да как хлестнул мальчишку. Мальчишка отскочил от отца и говорит:

— Папа-папа! А что я сделал, что ты меня бьешь, как несчастного?

— Ты посмотри на его нос, жеребёнку спинку сломаешь!

КРОССВОРД

Вопросы:

1. Кто ползает на животе среди трав? 2. Как зовут брата мыши? 3. Кто жил в доме, который купил цыган? 4. Что есть на голове у быка, козла и барана? 5. Кем была старушка, которая заговорила трав для цыгана? 6. Кто ночью кусает людей и пьёт их кровь? 7. Что едят собаки? 8. Кто муж у волчицы? 9. Чем цыган ударил мальчишку? 10. Что есть на ногах у коня и быка? 11. Кто читал молитву в доме у цыгана?

Ответы:

1. змея 2. летучая мышь 3. домовый 4. рога 5. колдунья 6. комар 7. кости 8. волк 9. кнут 10. копыта 11. священник.

Авторы:

Я. Панченко, И. Махотина, Н. Дорохманов

Название:

АДИНО́Й ТАЙ ПИСТРО́Й
ПРОМАНЭС

Подписано в печать 03.11.2021. Формат 60 × 84 1/16. бумага офсетная

Условных. печат. л. 2,1 Уч.-изд. л. 0,49. Зак. №451.

Тираж 110 экз.

Издатель «ФЛП Середняк Т.К.», 49000, Днепр, 18, а / я 1212

Свидетельство о внесении субъекта издательской деятельности
в Государственный реестр издателей, изготовителей и распространителей
издательской продукции ДК № 4379 от 02.08.2012.

Идентификатор издателя в системе ISBN 7822

тел. (066)-55-312-55, (056)-798-04-00

E-mail: 7984722@gmail.com

www.isbn.com.ua

Отпечатано на базе

полиграфическо-издательского центра «Арбуз»

49000, Днепр, Короленко 3/308

Тел. (066) -55-312-55 (056) -798-22-47

E-mail: arbuz.in.ua@gmail.com

www.arbuz.in.ua